

Forfatter: Palladius, Peder

Titel: Udrag fra Peder Palladius' Danske Skrifter

Citation: Palladius, Peder: "Peder Palladius' Danske Skrifter", i Palladius, Peder: *Peder Palladius' Danske Skrifter*, udg. af Lis Jacobsen , H.H. Thiele, 1911-1926, s. 273. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-palladius02val-shoot-idm139771559541520/facsimile.pdf> (tilgået 23. april 2024)

Anvendt udgave: Peder Palladius' Danske Skrifter

Pall. S. 265, L. 27—29 forkelelig i ra *Biblen 1550 Koloss. 3. 17*

Altt dett I gjørre Enten med | Oc alt det som i gere/ met ord eller
Ord eller gierninger/ det gjørre | met gerninger/ Det gører alt sammen
i dend Herris Christi Naffn/ och | i vor Herris Jhesu Naffa/ Oc tacker
tacker Gud formedelst hannom. | Gud oc Faderen formedelst hannem.

S. 246, L. 23. Neh. 13. 23—25.

S. 246, L. 33. *sýnis* d. e. „ses“, ty. *zu sehen*.

S. 246, L. 36. *udtydelsse*, Orig. *deuteley* „Fortolkeri“.

S. 247, L. 3. *lade en anden suerre sig = einen andern jm schweren lassen.*

S. 247, L. 5—7. *Men at befale — dom och straff*, Orig. *sondern einem mit bedrawung göttliches Gerichts oder straffe/ etwas gebieten/ oder einen mit der göttlichen Mäiestet gericht vnd straffe/ schrecken/*

S. 247, L. 8. 1. Sam. 14. 24 og 26.

S. 247, L. 15—23. 4. Mos. 5. 18—22. Efter *din Bug opheffuis* (L. 22) har Afskr. oversprunget en Sætning, der maa have lydt: „Saa gaa nu det forbandede Vand i dit Liv/ at din Bug op-hæves“, svarende til Orig. *So gehe nu das verfluchte wasser in deinen leib/ das dein bauch schwelle.*

S. 247, L. 23. *dit Liff = Biblen 1550; Luther og Just. Menius* det ensbetydende *deine hülfte*.

S. 248, L. 7. Effter *att Besuere* har Afskr. overspr. en Passus af omtr. følgende Indhold „efter de Tings og Handlingers Beskaffenhed“, svarende til Orig. *nach gelegenheit deren sachen vnd hendel.*

S. 248, L. 8—20. Jfr. 2. Kg. 11. 1—15.

S. 248, L. 14. *dend grumme børns Morderindne*, Orig. *der grauw-samen Kindermörderin.*

S. 248, L. 21. Neh. 13. 25.

S. 248, L. 27. *lide*, her ligesom S. 249 L. 9, S. 250 L. 33 o. fl. brugt i Betydning „tillade“ (Orig. *leiden*); jfr. Kalkar II. 786.

S. 248, L. 35. *for sin echte Mandl = Orig. gegen dem Ehemanne.*

S. 249, L. 23 f. 1. Sam. 14. 24 i.

S. 249, L. 35. Efter *men* har Afskr. oversprunget et stort Stykke af følgende Indhold: „ere kun et truende Bud, som enhver, der betragter dem ret, maa erkende. Thi hvad der følger herefter: at man har frygtet for Eden, at ingen har taget Honning i sin Mund, dette maa ikke forstaas om den Ed Folket har svoret, men“, Orig. *(sondern) nur ein bedrawliches Gebot sind/ wie ein jeder/ der sie recht ansihet/ bekennen mus. Denn das hernach volget/ Das Volck habe sich für dem Eyde gefürchtet/ das niemand vom honig etwas in seinem mund genomen habe/*